



Brüsszel, 2025. október 15.
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

FEDŐLAP

Küldi:	Piotr SERAFIN, az Európai Bizottság tagja
Az átvétel dátuma:	2025. október 15.
Címzett:	Nicolai WAMMEN, az Európai Unió Tanácsának elnöke
Tárgy:	Javaslat az előirányzatoknak a 2025-ös pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetés III. szakaszán (Bizottság) belüli, DEC 18/2025 sz. átcsoportosítására, a költségvetési rendelet 31. cikkének (1) bekezdésével összhangban

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: BUDGET DEC(2025) 18.

Melléklet: BUDGET DEC(2025) 18



BRÜSSZEL, 15/10/2025

ÁLTALÁNOS KÖLTSÉGVETÉS – 2025
III. SZAKASZ – BIZOTTSÁG: 20. CÍM

DEC 18/2025. SZ. ELŐIRÁNYZAT-ÁTCSOPORTOSÍTÁS

AZ ALÁBBI KÖLTSÉGVETÉSI SOROKRÓL:

20 03. ALCÍM – Igazgatási kiadások

20 03 13 01. JOGCÍM – Fordítással kapcsolatos kiadások	Nem differenciált előirányzatok	–2 800 000,00
20 03 09 01. JOGCÍMCSOPORT – Jogi tanácsadás, bírósági eljárások és kötelezettségszegési eljárások – Jogi költségek	Nem differenciált előirányzatok	–600 000,00

AZ ALÁBBI KÖLTSÉGVETÉSI SOROKRA:

20 10. ALCÍM — Decentralizált ügynökségek

20 10 01. JOGCÍMCSOPORT – Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja	Nem differenciált előirányzatok	3 400 000,00
---	---------------------------------	--------------

I. CSÖKKENTÉS

I.1.

a) Megnevezés

20 03 13 01 – Fordítással kapcsolatos kiadások

b) 2025.10.03-i adatok

	Nem differenciált előirányzatok
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	20 000 000,00
2. Átcsoportosítások	0,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	20 000 000,00
4. Felhasznált előirányzatok	17 200 000,00
5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3–4)	2 800 000,00
6. Javasolt csökkentés	2 800 000,00
7. Összes előirányzat az év végéig (5–6)	0,00
8. Csökkentés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	14,00 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott csökkentése	n.a.

c) Beszedésből származó, előző évről áthozott bevételek

	Nem differenciált előirányzatok
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	0,00
2. 2025.10.03-án rendelkezésre álló előirányzatok	0,00
3. A végrehajtás mértéke $[(1-2)/1]$	n.a.

d) A csökkentés részletes indoklása

A fordítás iránti kereslet továbbra is változékony, és azt a Bizottság jogi és politikai menetrendje határozza meg. A DGT kiszervezési költségvetéséből lehetőség van 2,8 millió EUR felszabadítására, mert a Bizottság jogalkotási tevékenysége mérsékelten alakult az idei év elején.

I.2.

a) Megnevezés

20 03 09 01 – Jogi tanácsadás, bírósági eljárások és kötelezettségszegési eljárások – Jogi költségek

b) 2025.10.03-i adatok

	Nem differenciált előirányzatok
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	4 000 000,00
2. Átcsoportosítások	0,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	4 000 000,00
4. Felhasznált előirányzatok	2 500 000,00
5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3–4)	1 500 000,00
6. Javasolt csökkentés	600 000,00
7. Összes előirányzat az év végéig (5–6)	900 000,00
8. Csökkentés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	15,00 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott csökkentése	n.a.

c) Beszedésből származó, előző évről áthozott bevételek

	Nem differenciált előirányzatok
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	79 752,40
2. 2025.10.03-án rendelkezésre álló előirányzatok	79 752,40
3. A végrehajtás mértéke $[(1-2)/1]$	100,00 %

d) A csökkentés részletes indoklása

A végrehajtás mértékének elemzése alapján ezen a soron 600 000 EUR áll rendelkezésre, mert a bírósági eljárásokkal kapcsolatos egyes költségek várhatóan csak a következő évben jelentkeznek.

II. EMELÉS

II.1.

a) Megnevezés

20 10 01 – Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja

b) 2025.10.03-i adatok

	Nem differenciált előirányzatok
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	0,00
2. Átcsoportosítások	0,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	0,00
4. Felhasznált előirányzatok	0,00
5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3–4)	0,00
6. Igényelt emelés	3 400 000,00
7. Összes előirányzat az év végéig (5+6)	3 400 000,00
8. Emelés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	n.a.
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott emelése	n.a.

c) Beszedésből származó, előző évről áthozott bevételek

	Nem differenciált előirányzatok
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	0,00
2. 2025.10.03-án rendelkezésre álló előirányzatok	0,00
3. A végrehajtás mértéke $[(1-2)/1]$	n.a.

d) Az emelés részletes indoklása

2024-ben a központ költségvetési hiánya 4,9 millió EUR volt. A központ 2025. évi második költségvetés-módosítása, mely október 16-án kerül előterjesztésre elfogadás céljából az igazgatótanács elé, 11,5 millió EUR hiánnyal számol, amely tartalmazza a 2024. évről átvitt hiányt. A hiány fedezése részben a központ árstabilitási tartalékából (8,1 millió EUR) történik, így a hiányzó összeg 3,4 millió EUR. A Bizottság által kért 3,4 millió EUR összegű átcsoportosítás lehetővé teszi a központ számára a 2025. évi költségvetés kiegyensúlyozását.